

ПРИМЉЕНО: 22. 01. 2021.			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
	285/1		

ВЕЋУ НАУЧНИХ ОБЛАСТИ
ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

Предмет: Исправка Извештаја Комисије за избор у звање и на радно место кандидата који су се пријавили на конкурс за редовног професора за ужу научну област Германистика (предмет Немачка књижевност), од 22. октобра 2020. године

На основу Закључка 02-02 Број: 61202-4427/2-20 Већа научних области друштвено-хуманистичких наука од 22. децембра 2020. године о одлагању давања мишљења по предлогу Филолошког факултета за избор др Миодрага Вукчевића у звање редовног професора, због уочених недостатака приликом вредновања и квантитативног исказивања научноистраживачких резултата у Извештају Комисије, Комисија врши

ИСПРАВКЕ

Извештаја у делу

IV. Вредновање и квантитативно исказивање научноистраживачких резултата (стр. 9-13).

У Београду, 22.01. 2021. године

Комисија

Професор емеритус Слободан Грубачић, Универзитет у Београду

Проф. др Јован Делић, редовни професор, Филолошки факултет, Београд

Prof. Dr. Ralf Bogner, redovni profesor, Universität des Saarlandes
(Универзитет сарске области)

Број прилога: 1

Доставити:

- Већу научних области друштвено-хуманистичких наука
- архиви Факултета

IV. Вредновање и квантитативно исказивање научноистраживачких резултата

Др Миодраг Вукчевић поднео је списак радова објављених у периоду од претходног избора у звање [22 библиографске јединице, од којих се оцењује 21 + 3 саопштења објављена у изводу, једно уређивање истакнутог међународног научног часописа (гост уредник) и једно уређивање међународног научног часописа].

Комисија је извршила вредновање и квантитативно исказивање научноистраживачких резултата иако у Правилнику о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду (Гласник Универзитета у Београду, бр. 192/16) није дато упутство, него је – према Закону о научноистраживачкој делатности („Службени гласник РС”, бр. 110/05, 50/06-исправка, 18/10 и 112/15) – дато у Правилнику о поступку, начину вредновања и квантитативном исказивању научноистраживачких резултата истраживача.

Поглавља у монографијама и тематским зборницима (M13, M14, M44, M45)

1. Kulturidentität in deutschen Routenplänen zu den zentralen Teilen der europäischen Türkei im Verlauf der Jahrhunderte. *Kosovsko-metohijski zbornik* 8 (2019) Beograd: SANU, 2020. 79–111. (UDC: 316.7(=163.41)(497.115)(091) M44 (3)
2. Хумболтов сусрет са Амазонијом: Магични реализам у Келмановом роману ‘Мапирање света’. Карановић, Владимир и Анђелка Пејовић (ур.) *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету. Зборник у част професору Далибору Солдатићу*. Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет, 2020. 277-296. (UDK: 821.112.2(436).09-31 Келман Д., (DOI: https://doi.org/10.18485/legado_hispanico.2020.ch14) M14 (5)
3. Вукчевић, Миодраг М. и Милош Јовановић: О Гетеу и Шилеру. Вука Јеремић (ур.) *Гете и Шилер: лепе душе светске књижевности*. Београд: Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2019. 75-80 M45 (1,5)
4. Облици сећања у Војницима Саламине Хавијера Серкаса. Весна Дицков (ур.) *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама књижевности и културе: монографија поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду*. Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет; Кјети; Пескара: Универзитет „Габријеле Д’Анунцио“. 2017. 357-379. /UDK 821.134.2.09; 930.1:316.7; doi.org/10.18485/imp.2017.ch.15) M14 (5)

Један рад из M21, M22 или M23

1. Auch eine kopernikanische Wende? Übersetzungsbegriffe französisch, englisch, deutsch – 1740er bis 1830er Jahre. *babel* 62:3. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 2016. 521 – 530. (DOI:10.1075/babel.62.3.09vuk) M23 (4)
2. Stylistics and the cultural context in literary translation: Njegoš's The Mountain Wreath in the German translation. *Babel* 62:4. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 2016. 623 – 634.

(DOI: 10.1075/babel.62.4.05vuk)

M23 (4)

3. Politische Machtstellung oder kulturelle Insellage der Literatur. Leidlich kämpft Plenzdorfs junger W. um seine Charlie. *Folia Linguistica et Litteraria* 18/1. Knežević, Jelena, Simone Heine und Ljubomir Ivanović (Hrsg.): Macht und Politik in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur. Nikšić: Filološki fakultet. 2017. 47-65. (UDK 32:008(430)) M23 (4)
 4. The Perception of a State of Insecurity in Literature on Global Occurrences. *Gehen, Ging, Gegangen vs. Die Flucht*. Istanbul University Press: *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi - Studien zur deutschen Sprache und Literatur* 40/2, 2018. 77-102. (ISSN: 1303-9407; <https://doi.org/10.26650/sdsl2018-0001>) M23 (4)
 5. Frans de Laet, Reiner Heard, and Miodrag M. Vukčević (eds.) (2020): *Übersetzen und Dolmetschen im juristischen Bereich / Traduction et interprétation juridiques / Legal Translation and Interpreting*, babel 66:2. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 206 pp. (ISSN 0521-9744; E-ISSN 1569-9668) M286 (2,5)
 6. "Editorial Preface and a short introduction to this issue's topic 'Legal Translation and Interpreting in a Changing World: Technology – Outsourcing – Shifts'." *babel* 66:2. 2020. 163–171. M23 (4)
 7. "Turns of the centuries. The Transkribus automated tool for recognition, transcription and translation of handwritten historical documents: A German–Serbian Case Study." *babel* 66:2. 2020. 294–310. M23 (4)
- Укупно: 7.

Један рад из М24 (М21, М22, М23 уместо М24 или М51)

1. Не знам и не осећам. О 'Istočnom diwanu' Џевада Карахасана и Гетеовом 'Западно-источном дивану'. *Књижевна историја* 50/164 Београд : Институт за књижевност и уметност, 2018. 247-251.
(УДК 821.163.4.09-31 Карахасан Џ. 821.112.2.09-1 Гете Ј. В.)
(Научна критика и полемика у часописа ранга М24) M27 (1)
 2. Deutsche Beiträge zum 16. Internationalen Slavistenkongress Belgrad 2018. *Јужнословенски филолог* LXXVI/1, 2020. 191–205.
(Научна критика и полемика у часописа ранга М24) M27 (1)
- Укупно: 2.

Пет радова из М51 (мења М24)

1. Наспрамна слика Русије као хронотоп у Келмановом историјском роману 'Мапирање света'. *Славистика* XXIV/1 (2020) 115-129. M51 (3)

Два рада са међународног скупа М31 или М33

1. Ein romantisches Bild unter klassischen Vorzeichen: Mittelmeer, Balkan und Orient in von Schwaden umwobenen Höhlen, Ruinen und Kirchen. Morepress: *GEM-Germanistica Euromediterrae* 1/1, Sveučilište u Zadru, Zadar. 2019. 55-73.
(doi.org/10.15291/gem.2862) M33 (1)
2. German Minority Literature in Serbian University Curricula. *Filološka istraživanja danas VII*. Jelena Filipović, Julijana Vučo (Eds.): *Minority Languages in Education and Language Learning: Challenges and New*

Два рада са националног скупа М61 или М63

1. Иронија стереотипа: како је веровање Грегора Федуна надвладао његову природу. У: Емир Кустурица, Александра Вранеш (ур.): Иво Андрић у нашем времену. Вишеград : Андрићев институт, 2018. 221-239.
(doi.org/10.18485/ai_andric.2018.ch13) **M63 (1)**
2. *Kultura sećanja u savladavanju prošlosti i izgradnji identiteta. Da li je tom prilikom manična depresija neminovna?* Munir Mujić (ur.): Sarajevski filološki susreti 4: Zbornik radova (knj. 2). Sarajevo: BFL, 2018. 375-389. (UDK 821.112.2.09-32 Witzel F.) **M63 (1)**

Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање.

1. *Theatrum mundi: светска позорница у шлеској школи немачког барока.* Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет 2020. 184 стр. (ISBN 978-86-6153-626-7) **M42 (7)**

Лексикографска јединица у научној публикацији водећег националног значаја М46

1. Бекић, Олга и Миодраг М. Вукчевић, (2018): "Германистика." *Српска енциклопедија*. III/1 (Г-Демог), Нови Сад: Матица српска; Београд: САНУ, Завод за уџбенике, 225-227. **M46 × 0,5 т. = 0,5**
2. Вукчевић, Миодраг М. (2018): "Грубачић, Слободан." *Српска енциклопедија*. III/1 (Г-Демог), Нови Сад: Матица српска; Београд: САНУ, Завод за уџбенике, 638-639. **M46 × 1 = 1**

$$M_{10} = M_{14} \times 3 (15) = 15$$

$$M_{20} = M_{23} \times 6 (24) + M_{27} \times 2 (2) + M_{286} \times 1 (2,5) + 29a \times 1 (1,5) = 30$$

$$M_{30} = M_{33} \times 1 (1) + M_{34} \times 1 (0,5) = 1,5$$

$$M_{40} = M_{42} \times 1 (7) + M_{44} \times 1 (3) + M_{45} \times 1 (1,5) + M_{46} \times 0,5 (0,5) + M_{46} \times 1 (1) = 13$$

$$M_{51} = M_{51} \times 1 (3) = 3$$

$$M_{60} = M_{63} \times 2 (2) + M_{64} \times 2 (1) = 3$$

Укупно 65,5 бодова од избора у звање ванредног професора

From: "Ralf Bogner" <r.bogner@mx.uni-saarland.de>
Subject: Re: Ispravke po zaključku DHN veća
Date: Fri, January 22, 2021 9:10 am
To: "mvukcevic" <mvukcevic@fil.bg.ac.rs>

Ovim potvrđujem da sam upoznat sa sadržajem dopisa, naučnim i pedagoškim radom dr Miodraga Vukčevića.

in German:

Hiermit bestätige ich, dass ich mir der Inhalt des Schreibens, die wissenschaftlichen Arbeiten und die pädagogische Tätigkeit des Herrn Dr. Miodrag Vukčević bekannt sind.

Ralf Bogner

Univ.-Prof. Dr. Ralf Bogner
Universität des Saarlandes
Philosophische Fakultät
Fachrichtung Germanistik
Lehrstuhl für Neuere deutsche Philologie und Literaturwissenschaft
Arbeitsstelle für österreichische Literatur und Kultur
Campus, Geb. A.2.2, Raum 0.23
D-66123 Saarbrücken
Tel.: 0681-302-3362
Fax: 0681-302-4283
<https://www.uni-saarland.de/lehrstuhl/bogner.html>

Attachments:

pojasnjenje DHN vecu_1.pdf	
Size:	94 k
Type:	application/pdf

ПРИМЉЕНО:		29. 01. 2021	
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
	285/2		

ВЕЋУ НАУЧНИХ ОБЛАСТИ ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

Предмет: Исправка Сажетка Комисије за избор у звање и на радно место кандидата који су се пријавили на конкурс за редовног професора за ужу научну област Германистика (предмет Немачка књижевност), од 22. октобра 2020. године.

На основу исправке Извештаја Комисије за избор у звање и на радно место кандидата који су се пријавили на конкурс за редовног професора за ужу научну област Германистика (предмет Немачка књижевност), од 22. октобра 2020. године, Исправке бр. 285/1 од 22.01.2021. године којом је Комисија поступила према Закључку 02-02 број: 61202-4427/2-20 Већа научних области друштвено-хуманистичких наука о одлагању давања мишљења по предлогу Филолошког факултета за избор др Миодрага Вукчевића у звање редовног професора, од 22. децембра 2020. године, због уочених недостатака приликом вредновања и квантитативног исказивања научноистраживачких резултата у Извештају Комисије, Закључка који је Комисији уручен 18.01.2021. године, и Записника са једанаесте седнице научних области друштвено-хуманистичких наука, одржане 22. децембра 2020. године, који је Комисија имала прилике да добије на увид 26.01.2021. године, Комисија врши

ИСПРАВКЕ

у Сажетку реферата Комисије од 22.10.2020.

Чланови Комисије напомињу да се Извештај и Сажетак пишу на основу података расположивих конкурсном документацијом. Након потврде о броју цитата добијене од Одељења за научне информације и едукацију Универзитетске библиотеке „Светозар Марковић“, од 20. октобра 2020. године, извршена је додатна претрага цитираности др Миодрага Вукчевића. Услед периода потребног за верификацију резултата претраге, Потврда о броју цитата је допуњена дописом др Миодрага Вукчевића бр. 2591/3 од 03.11.2020.

Такође, Комисија напомиње да у Правилнику о поступку, начину вредновања и квантитативном исказивању научноистраживачких резултата истраживача, приказ није препознат као категорија научног рада, због чега се у пракси филолошких наука ова врста текста обично сврстава у категорију научне критике или полемике. Вредност научног рада одређује се на основу категорије часописа у којем је рад објављен.

У Београду, 28.01.2021. године

Комисија



Професор емеритус Слободан Грубачић, Универзитет у Београду



Проф. др Јован Делић, редовни професор, Филолошки факултет, Београд



Prof. Dr. Ralf Bogner, redovni profesor, Universität des Saarlandes
(Универзитет сарске области)

Број прилога: 1

Доставити:

- Већу научних области друштвено-хуманистичких наука
- архиви Факултета

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

**САЖЕТАК
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ**

І - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет
Ужа научна, односно уметничка област: Германистика, Немачка књижевност
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 1
Имена пријављених кандидата:
1. Миодраг Вукчевић
2. /

ІІ - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Миодраг Милорад Вукчевић
- Датум и место рођења: 26.04. 1971. Хаген/ СР Немачка
- Установа где је запослен: Универзитет у Београду, Филолошки факултет
- Звање/радно место: ванредни професор
- Научна, односно уметничка област: наука о књижевности, немачка књижевност

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Универзитет у Београду, Универзитет у Новом Саду, Универзитет „Рур“ у Бохуму
- Место и година завршетка: Бохум/ СР Немачка, 1998. год.

Мастер: /

- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Магистеријум:

- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2003. год.
- Ужа научна, односно уметничка област: Филолошке науке, Наука о књижевности

Докторат:

- Назив установе: Универзитет у Београду
- Место и година одбране: Београд, 2008.
- Наслов дисертације: Књижевност схваћена као социјални систем и контратекст. О комедијама Андреаса Грифијуса и Кристијана Ројтера.
- Ужа научна, односно уметничка област: Наука о књижевности.

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

- 01.10.2001. асистент приправник
- 27.04.2006. асистент
- 15.12.2009. доцент

- 27.01.2015. реизбор
- 13.10.2015. ванредни професор

3) Испуњени услови за избор у звање редовни професор

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	/
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	У просеку позитивно оцењен у анкетама о вредновању педагошког рада наставника у периоду од зимског семестра 2015/16. до летњег семестра 2019/20.
3	Искуство у педагошком раду са студентима	Деветнаест година.

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	Пет менторстава на мастер радовима, три учешћа у комисијама за оцену и одбрану мастер рада. Два менторства на докторским дисертацијама, учешће у три комисије за оцену и одбрану и у три комисије за одобрење теме за израду докторске дисертације.
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	1. Милица Јовановић, „Покушај овладавања прошлости у делу <i>Аустерлиц</i> В. Г. Зебалда“, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2017. 2. Младен Максимовић, „Књижевни текст у настави немачког језика“, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2016. 3. Драгана Шаренац, „Учење граматике немачког језика методом учење подучавањем“, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2015.
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	1. Милош Јовановић, „Херменеутика Ханса-Георга Гадамера и немачка књижевност 19. века“, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2019. 2. Маџа Polillo, „Антиподни женски ликови у бајкама Браће Грим и Вука Караџића“, Филолошки факултет, Београд, 2016. 3. Владимир Рогановић, „Рецепција немачке књижевности и културе у часопису „Мисао“ (1919-1937)“, Филолошки факултет, Београд, 2015. 4. Вук Петровић, „Немачка романтична мисао о песничкој

	символичности и њено естетско испуњење у Гетеовом <i>Фаусту</i>", Филолошки факултет, Београд, 2017. 5. Маја Стефановић, мастер, „Магични реализам и приказивање стварности у романима <i>Лимени добош</i> Гинтера Граса и <i>Зид</i> Марлен Хаусхофер", Филолошки факултет, Београд, 2019. 6. Бранка Огњановић, „Књижевне репрезентације постхуманог: екокритички приступ романима <i>Планине мора и дивови</i> Алфреда Деблина и <i>Укидање врста</i> Дитмара Дата", Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2019. 7. Наташа Ракић, „Колонијално освајање Намибије и политика сећања у савременом немачком роману", Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2019. 8. Ана Ћосић, „Одрази конструкције и деконструкције националног идентитета у Немачкој и Румунији између два светска рата у књижевности и култури", Филолошки факултет, Београд, 2014. (урађена друга верзија за предају рада)
--	--

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.		
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63).		
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту.		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање.		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33.		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављен један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. (за поновни избор ванр. проф)		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. (за поновни избор ванр. проф)		

16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63. (за поновни избор ванр. проф)		
17	Објављен један рад из категорије M21, M22 или M23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира.	7	1. Auch eine kopernikanische Wende? Übersetzungsbegriffe französisch, englisch, deutsch – 1740er bis 1830er Jahre. <i>babel</i> 62:3. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 2016. 521 – 530. (DOI:10.1075/babel.62.3.09vuk) 2. Stylistics and the cultural context in literary translation: Njegoš's The Mountain Wreath in the German translation. <i>Babel</i> 62:4. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 2016. 623 – 634. (DOI: 10.1075/babel.62.4.05vuk) 3. Politische Machtstellung oder kulturelle Insellage der Literatur. Leidlich kämpft Plenzdorfs junger W. um seine Charlie. <i>Folia Linguistica et Litteraria</i> 18/1. Knežević, Jelena, Simone Heine und Ljubomir Ivanović (Hrsg.): Macht und Politik in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur. Nikšić: Filološki fakultet. 2017. 47-65. (UDK 32:008(430)) 4. The Perception of a State of Insecurity in Literature on Global Occurrences. <i>Gehen, Ging, Gegangen vs. Die Flucht</i>. İstanbul University Press: <i>Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi - Studien zur deutschen Sprache und Literatur</i> 40/2, 2018. 77-102. (ISSN: 1303-9407; https://doi.org/10.26650/sdsI2018-0001) 5. Frans de Laet, Reiner Heard, and Miodrag M. Vukčević (eds.) (2020): <i>Übersetzen und Dolmetschen im juristischen Bereich / Traduction et interprétation juridiques / Legal Translation and Interpreting</i>, <i>babel</i> 66:2. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 206 pp. (ISSN 0521-9744; E-ISSN 1569-9668) 6. "Editorial Preface and a short introduction to this issue's topic

			“Legal Translation and Interpreting in a Changing World: Technology – Outsourcing – Shifts’.” <i>babel</i> 66:2. 2020. 163–171. 7. “Turns of the centuries. The Transkribus automated tool for recognition, transcription and translation of handwritten historical documents: A German–Serbian Case Study.” <i>babel</i> 66:2. 2020. 294–310.
18	Објављен један рад из категорије M24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M21, M22 или M23 може, један за један, да замени услов из категорије M24 или M51.	2	1. Не знам и не осећам. О ‘Istočnom diwanu’ Џевада Карахасана и Гетеовом ‘Западно-источном дивану’. <i>Књижевна историја</i> 50/164 Београд : Институт за књижевност и уметност, 2018. 247–251. (УДК 821.163.4.09-31 Карахасан Џ. 821.112.2.09-1 Гете Ј. В.) (Научна критика и полемика у часопису ранга M24) 2. Deutsche Beiträge zum 16. Internationalen Slavistenkongress Belgrad 2018. <i>Јужнословенски филолог</i> LXXVI/1, 2020. 191–205. (Научна критика и полемика у часопису ранга M24)
19	Објављених пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M24 може, један за један, да замени услов из категорије M51.	1	1. Наспрамна слика Русије као хронотоп у Келмановом историјском роману ‘Мапирање света’. <i>Славистика</i> XXIV/1 (2020) 115–129.
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.	10	1. Hermanik, Klaus-Jürgen. <i>Deutsche und Ungarn im südöstlichen-Europa. Identitäts- und Ethnomanagement</i>. Wien/ Köln/ Weimar: Böhlau 2017. 2. <i>Gryphius-Handbuch</i>. Hg. von Nicola Kaminski und Robert Schütze. Berlin/New York: de Gruyter 2016. 3. Тирковић, Снежана. Библиотеке као огледало културног живота Подунавских Немаца у Банату од насељавања у 18. веку до Другог светског рата. Београд: Филолошки факултет. Докторска дисертација. 2016. 4. Зобеница, Николина. Подунавске швабе у полисистему српске књижевности. Гудурић, С. и Марија Стефановић (ур.) <i>Језици и културе у времену и простору</i> IV/2. Нови Сад: Филозофски факултет, 2014. 101–116.

		5. Dabrowski, Patrice M. und Stefan Troebst. Geschichtspolitik und Erinnerungskulturen in Ostmittel- und Südosteuropa (1791–1989). Gasior, A. Halemba, A. und Stefan Troebst (Hg.) <i>Gebrochene Kontinuitäten. Transnationalität in den Erinnerungskulturen Ostmitteleuropas im 20. Jahrhundert</i>. Wien/Köln/Weimer: Böhlau Verlag, 2014. (Visuelle Geschichtskultur 13). 17-72. 6. Vuletić, Julijana. Srpsko-nemački jezički kontakti sa osvrtom na istraženost jezika Srba u Nemačkoj danas <i>Nasleđe</i>, Kragujevac, vol. 10, br. 24, 87-106, 2013. 7. Библиографија. <i>Јужнословенски филолог</i> 67 (2011), 382. 8. Auteri, Laura. „Wissensvermittlung und Erkenntnisleitung in Georg Rollenhagens Froschmeuseler (1595).“ In <i>Erzählen und Episteme. Literatur im 16. Jahrhundert</i>, hg. von Beate Kellner, Jan-Dirk Müller & Peter Strohschneider, 329-344. Berlin und New York: de Gruyter 2011. 9. Rickes, Joachim. Interkulturalität und Intertextualität. Elias Canetti und Zeitgenossen (Germanica NF 2006. Jahrbuch der Germanistik in Bulgarien) by Maja Razbojnikova-Frateva, Hans-Gerd Winter. <i>Zeitschrift Für Germanistik</i>, Neue Folge, 19, no. 2 (2009): 464-67. Accessed October 26, 2020. http://www.jstor.org/stable/23977849. 10. Teroerde, Heiner: Politische Dramaturgien im geteilten Berlin. Soziale Imagination bei Erwin Piscator und Heiner Müller um 1960. Göttingen: V&R unipress 2009.
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33.	2 1. Ein romantisches Bild unter klassischen Vorzeichen: Mittelmeer, Balkan und Orient in von Schwaden umwobenen Höhlen, Ruinen und Kirchen. Morepress: <i>GEM-Germanistica Euromediterrae</i> 1/1, Sveučilište u Zadru, Zadar. 2019. 55-73. (doi.org/10.15291/gem.2862) 2. German Minority Literature in Serbian University Curricula.

			Filološka istraživanja danas VII. Jelena Filipović, Julijana Vučo (Eds.): <i>Minority Languages in Education and Language Learning: Challenges and New Perspectives</i> . Belgrade: Univerzitet u Beogradu. 2017. 297-318. (doi.org/10.18485/fid.2017.7.ch17)
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63.	2	1. Иронија стереотипа: како је веровање Грегора Федуне надвладало његову природу. У: Емир Кустурица, Александра Вранеш (ур.): Иво Андрић у нашем времену. Вишеград : Андрићев институт, 2018. 221-239. (doi.org/10.18485/ai_andric.2018.ch13) 2. <i>Kultura sećanja u savladavanju prošlosti i izgradnji identiteta. Da li je tom prilikom manična depresija neminovna?</i> Munir Mujić (ur.): Sarajevski filološki susreti 4: Zbornik radova (knj. 2). Sarajevo: BFL, 2018. 375-389. (UDK 821.112.2.09-32 Witzel F.)
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање	1	Theatrum mundi: светска позорница у шлеској школи немачког барока. Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет 2020. 184 стр. (ISBN 978-86-6153-626-7)
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)	19	0521-9744 babel (6) 0039-3274 - Studia Neophilologica (2) Anali Filološkog fakulteta, Filološki fakultet, Beograd (3) 0025-5939 Letopis Matice srpske (3) Nasleđe, FILUM, Kragujevac (1) Philologia (1) Književna istorija (1) Južnoslovenski filolog (1) Slavistika (1)

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)
☒ Стручно-професионални допринос	☒ Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. ☒ Председник или члан организационог или научног одбора на

	научним скуповима националног или међународног нивоа. ③ Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. ④ Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
② Допринос академској и широј заједници	① Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. ② Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. ④ Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.
③ Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	① Руководиће или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама. ② Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. ③ Руководиће радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. ④ Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма. ⑥ Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Биографија и библиографија, целокупни досадашњи научни, стручни, наставни и педагошки рад др Миодрага Вукчевића, заједно са менторством на мастер радовима и докторским дисертацијама, као и учешћем у комисијама за њихову оцену и одбрану, али и учешћем на научним конференцијама у земљи и иностранству, указују на континуиран рад др Миодрага Вукчевића и пре и након избора у звање ванредног професора. Његова научна и стручна вредност показује се и доказује кроз његове монографије и научне радове, као и његов менторски рад и наставничко ангажовање на свим факултетским нивоима. Од изборних услова стручни и професионални допринос др Миодрага Вукчевића огледа се у испуњавању све четири ближе одреднице: 1. Члан је уредништва часописа Међународне федерације преводилаца (ФИТ),

Babel. 2. Активно је учествовао у организовању стручног скупа за преводиоце у Београду на тему *Преводилаштво и друштво* и организовао два међународна скупа ФИТ Комитета, сада Радне групе (Task Force) за судске преводиоце и тумаче, једанаести International Legal Forum *The Life of Interpreters and Translators – Joy and Sorrow?* у Београду и тринаести на тему *Legal Translation and Interpreting in a Changing World: Technology – Outsourcing – Shifts* у Бону/ Немачка. 3. председавао је и био члан комисија за израду завршних радова на академским мастер и докторским студијама, од тога два пута ментор на докторским студијама. 4. Стручни је консултант у пројекту израде књига *Српске енциклопедије*.

Од пет ближих одредница изборног услова дориноса академској и широј заједници др Миодраг Вукчевић испуњава три: 1. Члан је Организације за остваривање репрографских права, са седиштем у Београду. Сарадник је Матице српске. 2. Члан комисије за изборе у звања на Економском факултету Бања Лука, Универзитета у Бањој Луци. 4. Учествовао је са саопштењем на већем броју скупова, конференција, симпозијума и конгреса у земљи и иностранству, укључио се у рад више стручних семинара.

У сарадњи са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству, од шест ближих одредница др Миодраг Вукчевић испуњава пет: 1. Био је спољни сарадник у међународном пројекту *Управљање идентитетом Немаца и Мађара у Југоисточној и Средњој Европи* под руководством Института за историју Универзитета у Грацу. 2. Гостовао је на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу и Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву. 3. Био је члан управног одбора Удружења научних и стручних преводилаца Србије и Комитета за судске преводиоце и тумаче (LTI) Међународне федерације преводилаца (FIT), потом и његов председник. 4. Учешће у програму мобилности Ерасмус+, Сарбрикен, Универзитет Сарксе области. 6. Предавао је по позиву на Универзитету у Берлину (Freie Universität Berlin).

Стога предлажемо Већу да на основу услова утврђених Законом о високом образовању, Статутом Универзитета у Београду, Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, Правилником о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду прихвати предлог Комисије да се Миодраг Вукчевић изабере у звање редовног професора за ужу научну област Германистика, предмет Немачка књижевност.

Место и датум: Београд, 28.01.2021.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Професор емеритус Слободан Грубачић, Универзитет у Београду

Проф. др Јован Делић, редовни професор, Филолошки факултет, Београд

Prof. Dr. Ralf Bogner, redovni profesor, Universität des Saarlandes
(Универзитет саркске области)

From: "Ralf Bogner" <r.bogner@mx.uni-saarland.de>
Subject: Re: Ispravka Sažetka Komisije
Date: Thu, January 28, 2021 10:05 am
To: "mvukcevic" <mvukcevic@fil.bg.ac.rs>

Ovim potvrđujem da sam upoznat sa sadržajem dopisa, naučnim i pedagoškim radom dr Miodraga Vukčevića.

in German:

Hiermit bestätige ich, dass ich mir der Inhalt des Schreibens, die wissenschaftlichen Arbeiten und die pädagogische Tätigkeit des Herrn Dr. Miodrag Vukčević bekannt sind.

Ralf Bogner

Univ.-Prof. Dr. Ralf Bogner
Universität des Saarlandes
Philosophische Fakultät
Fachrichtung Germanistik
Lehrstuhl für Neuere deutsche Philologie und Literaturwissenschaft
Arbeitsstelle für österreichische Literatur und Kultur
Campus, Geb. A.2.2, Raum 0.23
D-66123 Saarbrücken
Tel.: 0681-302-3362
Fax: 0681-302-4283
<https://www.uni-saarland.de/lehrstuhl/bogner.html>

Attachments:

redovni sažetak.pdf

Size: 144 k

Type: application/pdf

ispravka Sazetka.pdf

Size: 73 k

Type: application/pdf
